

montait sur la montagne, craignait de faire du mal aux arbres et aux pierres ¹⁾, et celui qui fut en butte au vent et à la pluie parceque sa vertu n'était pas accomplie ²⁾ et celui qui, dès qu'il alluma le feu, obtint soudain un exaucement en sorte qu'il put accomplir un sacrifice mystérieux ³⁾. Ainsi, après le bûcher et le sacrifice *wang* ⁴⁾, il y eut un premier changement d'où résultèrent les sacrifices *fong* et *chan*; puis, après les sacrifices *fong* et *chan*, il y eut un second changement qui introduisit les génies surnaturels et alors les extravagances se développèrent sans mesure.

Ma dynastie est attentive aux règles parfaites et observe avec soin les sacrifices clairs ⁵⁾. Cela fut grandement manifesté par mon aïeul impérial l'Ancêtre saint, l'Empereur bon (*cheng tsou jen houang ti*) ⁶⁾; en la vingt-troisième année *K'ang-hi* (1684), qui était une année *kia tseu*, un ministre de la cour présenta une requête en tirant argument de la tradition qui veut que *Houang ti*, lors de la première origine, ait fait le sacrifice *fong* sur une cime et gravé le récit de sa perfection ⁷⁾; un édit impérial déféra spécialement cette proposition aux neuf hauts dignitaires et à d'autres pour

1) Allusion à l'empereur *Wou*, de la dynastie *Han*; cf. *Sseu-ma Ts'ien*, trad. fr., t. III, p. 499, n. 3. Mais voyez aussi *ibid.*, p. 431, lignes 3—4, où la même idée est exposée à l'époque de *Ts'in Che houang ti*.

2) Allusion à *Ts'in Che houang ti*; cf. *Sseu-ma Ts'ien*, trad. fr., t. II, p. 140.

3) Peut-être l'empereur *Tchen tsong*, de la dynastie *Song*, est-il visé par cette phrase; mais je n'ai pas retrouvé le texte précis qui justifierait cette hypothèse.

4) Ce sont les sacrifices sur le *T'ai chan* dont parle le chapitre *Chouen tien* du *Chou king*.

5) L'empereur *K'ien-long* loue la dynastie à laquelle il appartient de ne point favoriser les cultes superstitieux.

6) On sait que ce nom de temple et ce nom posthume désignent l'empereur dont le nom de règne est *K'ang-hi*.

7) En d'autres termes, à l'occasion de l'année *kia-tseu*, première du cycle, ou proposa à l'empereur *K'ang-hi* de faire de cette date le point de départ d'une ère nouvelle en célébrant, à l'imitation du mythique empereur *Houang ti*, le sacrifice *fong*. *K'ang-hi* désapprouva formellement cette suggestion et son petit-fils *K'ien-long* l'en loue fort.